

Odiyifoɔ Hosea Nwoma

¹ Eberɛ a Usia, Yotam, Ahas ne Hesehia yɛ ahemfo wɔ Yuda, na Yoas babarima Yeroboam di ɔhene wɔ Israel no, AWURADE de saa nsem yi baa Beeri babarima Hosea nkyɛn.

Hosea Yere Ne Ne Mma

² Eberɛ a AWURADE dii ɛkan kasa faa Hosea so no, ɔka kyereɛ no sɛ, “Kɔware odwamanfoɔ,* na wo ne no nwo, ɛfiri sɛ ɔman no di adwamammɔ ho fɔ na wɔnam so atete wɔ ne Onyankopɔn ntam.” ³ Enti, ɔwaree Diblaim babaa Gomer, na ɔnyinsɛnee, woo ɔbabarima maa no.

⁴ Na AWURADE ka kyereɛ no sɛ, “To ne din Yesreel,† ɛfiri sɛ, merebetwe ɔhene Yehu fie aso, de atua awudie a ɔdii wɔ Yesreel no so ka. Na mede Israel ahennie beba awieɛɛ. ⁵ Saa ɛda no, mɛbubu Israel tadua wɔ Yesreel bɔnhwa no mu.”

⁶ Gomer nyinsɛnee bio, na ɔwoo ɔbabaa. Na AWURADE ka kyereɛ Hosea sɛ, “To ne din Loruhama ɛfiri sɛ, merenna me dɔ adi nkyere Israelfoɔ mma bio, na meremfa wɔn ho nnkyɛ wɔn koraa. ⁷ Nanso, mɛyi me dɔ akyerɛ Yudafɔɔ. Me AWURADE wɔn Onyankopɔn, mede me tumi begye wɔn afiri wɔn atamfoɔ nsam a

* **1:2** 1.2 Kɔware odwamanfoɔ—Yei ne bɔne kesee a Onyankopɔn nam Hosea so bɔɔ Israelfoɔ kwaadu. † **1:4** 1.4 Yesreel. Asekyere ne “Onyankopɔn na ɔdua.”

meremfa tadua, akofena anaa oko anaa aponko ne aponkosotefoo.”

⁸ Eberɛ a Gomer twaa Lo-ruhama nufoo akyi no, owoo oɔa barima foforo. ⁹ Na AWURADE kaa sɛ, “To ne din Lo-ami, efiri sɛ monnye me nkurofoo na mennye mo Onyankopon.

¹⁰ “Nanso, Israelfoo beye sɛ mpoano anwea a wontumi nkane won. Beae a woka kyerɛ won sɛ, ‘Monnye me nkurofoo’ no, wobeka sɛ, ‘Moye Onyankopon teasefoo mma.’ ¹¹ Na Yudafoo ne Israelfoo beka abo mu bio, na wobeyi okwankyerɛfoo baako ama won, na won nyinaa besane afiri nnomum no mu aba. Saa eda no beye da kesee ama Yesreel.”

2

¹ “Frɛ wo nuammarimanom ‘Me nkurofoo’ na frɛ wo nuammaanom ‘M’adɔfoo.’”

Wɔtwe Israel Aso, Gye No To Mu Bio

² “Ka wo maame anim, ka n’anim,
na onnye me yere
na mennye ne kunu.

Ma onsesa n’anim a aye adwaman anim no
na onnyae awaresɛɛ a oɔde ne nufu ye no.

³ Anyɛ saa a mɛpa ne ho ntoma
na wada adagya te sɛ eda a wɔwoo no;
mɛma wayɛ sɛ anweatam,
medane no asase a awo weseɛ
na mama osukom akum no.

⁴ Merennɔ ne mma,
efiri sɛ woyɛ adwaman mma.

⁵ Won maame anyɛ onokwafoo
na onyinsɛnɛɛ won wɔ aninguaseɛ mu.

- Ɔkaa sɛ, 'Mɛdi m'adɔfoɔ akɔyi,
wɔn a wɔma me aduane ne nsuo,
ne kuntu ne nwera, ngo ne nsã.'
- ⁶ Yei enti, mede nkasɛɛ besi no ɛkwan;
mɛto ɔfasuo afa no ho, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a ɔnhunu
ɛkwan.
- ⁷ Ɔbeti n'adɔfoɔ nanso ɔrento wɔn;
ɔbɛhwɛhwɛ wɔn, nanso ɔrenhunu wɔn.
Afei, ɔbɛka sɛ,
'Mɛsane akɔ me kunu nkyɛn, te sɛ kane no,
ɛfiri sɛ, saa ɛberɛ no na ɛyɛ ma me sene
seesei.'
- ⁸ Ɔnnkaɛ sɛ me na
memaa no aduane, nsã foforoɔ ne ngo,
dɛɛ ɔmaa sikakokɔɔ ne dwɛtɛ buu no so
ma wɔde kɔsom Baal no.
- ⁹ "Enti, sɛ m'aduanɛ no duru twabɛɛ a mɛfa
m'adɛɛ,
ne me nsã foforoɔ no nso saa ara.
Mɛgyɛ me kuntu ne me nwera,
a anka mɛpɛ sɛ ɔde kata n'adagya so no.
- ¹⁰ Enti afei mɛbɔ no adagya
wɔ n'adɔfoɔ anim;
obiara rentumi nnye no mfiri me nsam.
- ¹¹ Mɛtwa n'afahyɛ nyinaa so:
n'afɛnhyia afahyɛ, Ɔbosomɛ Foforoɔ afahyɛ
Home ɛda afahyɛ ne n'afahyɛ ahodoɔ nyi-
naa.
- ¹² Mɛsɛɛ ne bobɛ ne borɔɔɔma nnua,
dɛɛ ɔka sɛ n'adɔfoɔ de tuua no ka no;
mɛyɛ ne nyinaa nkyɛkyɛɛ,
ama wiram mmoa awe.
- ¹³ Mɛtwe n'aso wɔ nna a
ɔhyɛɛ aduhwam maa Baal no ho;

ode nkawa ne agudee hyehyee ne ho,
 tu dii n'adofoo akyi,
 medee ne were firii me,"
 dee AWURADE see nie.

14 "Enti merekodaadaa no;
 mede no beko anweatam so
 na makasa bokoo akwere no wo ho.

15 Mesane de ne bobee mfuo ama no.
 Meye Akor bonhwa no,
 anidasoo ekwan.

Eho na obeto dwom sedee na oye ne mmabunu
 bere mu no
 ne ebera a ofirii Misraim no.

16 "Saa eda no," sei na AWURADE see,
 "Wobefre me 'me kunu';
 na woremfre me 'me wura' bio.

17 Meyi Baal ahodoo din no afiri n'ano;
 na orenkankye wo won din mu bio.

18 Saa eda no, meye apam ama won,
 wone wiram mmoa ne ewiem nnomaa
 ne mmoa a wowa wo asase so.

Tadua, mpea ne oko,
 mebra wo asase no so
 sedee won nyinaa betena ase asomdwoee
 mu.

19 Meware wo afeboo;
 meyi tenenee ne atentenenee,
 ahummaboro ne ayamhyehyee akwere wo.

20 Meware wo nokore mu,
 ama woahunu AWURADE.

21 "Saa eda no, megye wo so,"
 dee AWURADE see nie.
 "Megye osoro so,

na ɔsoro de osuo begye asase so,
 22 na asase nso begye mfudee so:
 bobɛ foforo ne ngo dua,
 na wɔn nso agye so sɛ 'Yesreel', 'Onyankopɔn na
 wadua'.
 23 Mede Israel bɛdua asase no so ama me ho;
 mɛda me dɔ adi akyerɛ deɛ mekaa sɛ
 'wonnye me dɔfo' no.
 Meka akyerɛ wɔn a meseɛ wɔn sɛ 'monnye me
 nkurofoɔ' sɛ
 'moyɛ me nkurofoɔ',
 na wɔn nso aka sɛ, 'Wone me Onyankopɔn.' "

3

Hosea Ne Ne Yere Nkabom

¹ Na AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, "Kɔ na kɔfa wo yere no bio. Fa no sane bra wo nkyɛn, na dɔ no. Ɛmfa ho sɛ ɔfoforɔ bi dɔ no anaa sɛ ɔyɛ ɔwaresefoɔ. Dɔ no, sɛdeɛ AWURADE da so dɔ Israel a, mpo, nnipa no adane wɔn ho kɔ anyame foforo nkyɛn, na wɔma wɔn bobɛ aba taterɛ no."

² Enti, mede gram ɔha aduɔson baako (gram 171) ne atokoɔ kentɛn baako (lita 182) ne atokoɔ lita aduɔkron baako kɔpataa no. ³ Na meka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛsɛ sɛ wo ne me tena nna bebreɛ, na wogyae w'adwamammɔ no; wo ne ɔbarima biara nnye nnamfo. Me ne wo bɛtena, nanso me ne wonna."

⁴ Na ɔman Israel bɛwɔ ho nna tentɛn bi a ɔhene anaa ɔheneba nni mu, na wɔmmɔ afɔdeɛ. Wɔrenhunu ɔbosom dum anaa asɔfotadeɛ anaa ahoni nso wɔ ho. ⁵ Akyire yi, Israelfoɔ besane akɔhwehwɛ AWURADE, wɔn Onyankopɔn, ne Dawid a ɔyɛ wɔn ɔhene no. Wɔde ahopopoɔ

beba AWURADE nkyen na wobenya ne nhyira wo
nna a edi akyire no mu.

4

Wɔbɔ Israel Kwaadu

- ¹ Montie AWURADE asem, mo Israelfoɔ
ɛfiri sɛ AWURADE wɔ kwaadu de bɔ
mo a mote asase no so:
“Nokore, ɔdɔ, anaa Onyankopɔn ho nimdeɛ nni
asase no so.
- ² Nnome nko ara, atorɔtwa ne awudie,
korɔnobo, ne awaresɛɛɛ
na moye ma ɛtra so,
na mogyahwiegɔ ba ntoasoɔ ntoasoɔ.
- ³ Yei enti asase no di awerɛhoɔ
na won a ɛte so nyinaa wuwu;
ewiram mmoa, ewiem nnomaa
ne epo mu nam rewuwu.
- ⁴ “Mma obiara mmɔ kwaadu,
mma obiara mmɔ ɔfoforo soboɔ.
Na mmom, mo asɔfoɔ
mo na me ne mo anya.
- ⁵ Mosunti awia ne anadwo,
na adiyifoɔ no ne mo sunti.
Eno enti mɛsɛɛ mo ɔman.
- ⁶ Nimdeɛ a me nkurɔfoɔ nni enti wɔresɛɛ.
- “Sɛ moapo nimdeɛ enti,
me nso mapo mo sɛ m’asɔfoɔ;
sɛ moabu moani agu mo Onyankopɔn mmara so
enti,
me nso mabu m’ani agu mo mma so.
- ⁷ Asɔfoɔ no redɔɔso no
na bɔne a ɛboro soɔ na wɔyɛ tia me.

Wode wɔn Animuonyam asesa deɛ eyɛ aninguasɛ.

⁸ Wɔdidi me nkurɔfoɔ bɔne ho
eno enti wɔn ani gye atirimuɔdensɛm ho.

⁹ Sɛdeɛ nnipa no tɛɛ no, saa ara na asɔfoɔ no nso
tɛɛ.

Metwe wɔn mmienu aso wɔ wɔn akwan ho
na matua wɔn wɔn nneyɛɛ so ka.

¹⁰ “Wɔbɛdidi, nanso wɔremmee.

Wɔbɛbɔ adwaman, nanso wɔrennɔre,
ɛfiri sɛ, wɔagya AWURADE hɔ,

de wɔn ho ama ¹¹ adwamammɔ,

nsã dada ne foforo,

a ɛma me nkurɔfoɔ

¹² nteasɛ tu yera.

Wɔkɔ abisa wɔ ahoni a wode nnua asene nkyɛn
na duasin bi ama wɔn mmuaɛɛ.

Adwamammɔ honhom rema wɔn ayera ɛkwan;

wɔnni wɔn Onyankopɔn nokorɛ.

¹³ Wɔbɔ afɔdeɛ wɔ mmepɔ atifi

na wɔhye afɔrebɔdeɛ wɔ nkokoo so:

odum, duafuluo ne odupɔn ase,

deɛ onwunu ye fɔmm hɔ.

Eno enti, wo mmammaa dane adwamammɔfoɔ

na mo nsenom mmaa nso ye awaresɛefoo.

¹⁴ “Merentwe mo mmammaa aso

sɛ wɔadane adwamanfoɔ,

anaa mo nsenom mmaa aso

sɛ wɔasɛɛ awadɛɛ.

ɛfiri sɛ, mo mmarima, mo nso mote saa ara.

Mo ne baasifoɔ ne abosomfieso adwamanfoɔ
di hwebom.

Nnipa a wɔnni nteasɛɛ bɛkɔ ɔsɛɛ mu!

15 “Ɛwom se woye ɔwaresefoɔ deɛ, Aɔ Israel,
nanso, mma Yuda nni ho fɔ.

“Nko Gilgal;

na emforo nko Bet Awen.

Na nka ntam se, ‘Se AWURADE te ase yi!’

16 Israelfoɔ ye asoɔdenfoɔ

te se, nantwie ba a ɔye asowuie
ɛbeyɛ den na AWURADE ahwe won so
se nnwammaa a woɔɔ adidibea?

17 Efraim de ne ho abɔ ahoni;
Gyaa no!

18 Se won nsã sa koraa a,
wɔtoa won adwamammɔ so;
won sodifoɔ ani gye aniwudeɛ ho yie.

19 Ntwaho mframa bepra won ako,
na won afoɔrebɔ de aninguaseɛ bebre won.

5

Atemmuo A Etia Israel

1 “Montie mo asɔfoɔ!
Monhyɛ yei nso, mo Israelfoɔ!

Monyɛ aso, Aɔ adehyefie!

Saa atemmuo yi tia mo:

Moayɛ afidie wo Mispa,
ne asau a woagu no Tabor so.

2 Atuatefoɔ adɔ mogyahwiegu mu asuko.
Metwe won nyinaa aso.

3 Menim Efraim ho nsem nyinaa;
womfaa Israel nhintaa me.
Efraim, seesei deɛ wobɔ adwaman;
na Israel apro.

4 “Won nneyeeɛ mma won ekwan

mma wɔnkɔ Onyankopɔn nkyen.
 Adwamammɔ honhom wɔ wɔn akoma mu;
 wɔnnye AWURADE nto mu.

⁵ Israel ahantan di tia no.
 Israelfɔɔ, mpo Efraim suntisunti wɔ wɔn
 amumuye mu;

Yuda nso ne wɔn sunti saa ara.

⁶ Sɛ wɔne wɔn nnwan ne wɔn anantwie
 kɔhwehwɛ AWURADE a

Wɔrenhunu no,

ɛfiri sɛ, watwe ne ho afiri wɔn ho.

⁷ Wɔanni AWURADE nokorɛ.

Wɔwowoo adwamam mma.

Afei wɔn Bosome Foforɔ Afahye

bɛsɛɛ wɔn ne wɔn nsase.

⁸ “Hyen totorobento no wɔ Gibea.

Hyen aben no wɔ Rama.

Momma ɔko nteam so wɔ Bet Awen;

Ao, Benyamin akofɔɔ, monsɔre nni anim.

⁹ Wɔbɛsɛɛ Efraim

wɔ akontabuo da.

Israel mmusuakuo no mu no

mepae mu ka deɛ ewom.

¹⁰ Yuda sodifɔɔ no te sɛ

wɔn a wɔyiyi ahyɛɛso aboo.

Mɛhwie m’abufuo agu wɔn so

te sɛ nsuyire.

¹¹ Wɔhyɛ Efraim so,

wɔtiatia ne so wɔ atemmuo mu,

wasi n’adwene pi sɛ ɔbedi ahoni akyi.

¹² Mɛye sɛ nweweboa ama Efraim

na mayɛ Yudafoɔ sɛ dua a aporɔ.

¹³ “Ɛbere a Efraim hunuu ne yadeɛ,

na Yuda nso hunuu n'akuro no,
 Efraim de n'ani kyereε Asiria.
 Ɔsoma kɔɔ ɔhene keseε no hɔ kɔpεε mmoa.
 Nanso wantumi ansa no yadeε,
 na akuro no nso anwuwu.
 14 Enti mεye se gyata ama Efraim
 na maye se gyata hoodenfoɔ ama Yuda.
 Metete wɔn mu nkete nkete, na makɔ;
 Meso a wɔn akɔ, na obiara rentumi nnye
 wɔn.
 15 Afei, mesane akɔ me nkyi
 kɔsi se wobɛnya ahonu.
 Na wobɛhwehwe m'akyiri ekwan;
 wɔn awerehoɔ mu, wobɛhwehwe me
 anibereε so."

6

Israel Nni Ahonu

1 "Mommra, momma yensane nkɔ AWURADE
 nkyɛn.
 Wɔatete yɛn mu asinasini
 nanso ɔbesa yɛn yadeε.
 Wapirapira yɛn
 nanso ɔbɛkyekyere yɛn apirakuro.
 2 Nnanu akyiri, ɔbɛma yeanya ahooɔden;
 nansa so, ɔde yɛn besi yɛn sibere
 na yeanya nkwa wɔ n'anim.
 3 Momma yɛnnye AWURADE nto mu;
 momma yɛn nkɔ so nnye no nto mu.
 Sɛdeε awia pue da biara no, ɔbɛpue;
 ɔbɛba yɛn nkyɛn te se osuo a εto awɔberε
 mu
 anaa osutɔberε mu nsuo a εfo asase."

- 4 “Edeen na metumi de wo ayε, Ephraim?
 Edeen na metumi de wo ayε, Yuda?
 Mo do te se anopa bo,
 ete se anopa bosuo a etu yera.
- 5 Mede m’adiyifoɔ twitwaa mo mu asinasini,
 mede m’anum nsem kunkumm mo;
 m’atemmuo baa mo so se anyinam.
- 6 Mepε ahummoɔboɔ na enye afɔrebo,
 mepε Onyankopɔn ho nimdeε sene ohyε
 afɔdeε.
- 7 Woabu apam no so sɛdeε Adam yεε.
 Woanni me nokore wo ho.
- 8 Gilead ye atirimuɔdenfoɔ kuroɔn
 a mogya anammɔn akeka ho.
- 9 Sɛdeε akwanmukafoɔ ka ekwan mu no
 saa ara na asofo kuo no nso ye;
 woɔdi awu wo Sekem kwantempɔn so
 ye nneboɔne a eyε animguaseε.
- 10 Mahunu ahodwiredeε wo Israel fie.
 Eho, Ephraim ko adwammɔ mu
 Israel gu ne ho fi.
- 11 “Na wo Yuda nso,
 woahye otwa bere ama wo.

“Ebere biara a mede me nkurofoɔ ahonya asane
 ama won,

7

- 1 ebere biara a mesa Israel yadeε no,
 Ephraim nneboɔne da adi.
 Samaria awurukasem nso daa adi.
 Wo ye nnaadaafɔɔ
 akorɔmfɔɔ a wobubu adan ani ko afie mu,

- ne akwanmukafoɔ a wɔbɔ korɔno wɔ
mmɔntene so.
- ² Na wɔnhunu sɛ
mekae wɔn nnebɔne nyinaa.
Wɔn bɔne bunkam fa wɔn so;
ɛgu m'anim ɛberɛ biara.
- ³ “Wɔde atirimuɔdensɛm gyegyɛ ɔhene no ani,
na wɔde atorɔ nso gyegyɛ ahenemma no ani.
- ⁴ Wɔn nyinaa yɛ awareseefoɔ
a akɔnnɔ redɛre wɔ wɔn mu.
Wɔte sɛ fononoo a wɔasɔ mu ogya
ɛberɛ a burodotofoɔ ahyɛ aseɛ refoto
n'asikyiresiam.
- ⁵ Ɛda a ɔhene rehyɛ fa no
ahenemma boro nsã,
na ɔhene no fɛdifoɔ ne wɔn bɔ mu goro.
- ⁶ Wɔn akoma te sɛ fononoo;
wɔde atirimpo bɔne kɔ ɔhene anim.
Wɔn nsusuiɛ bɔne no dɛɛdɛɛ anadwo mu nyi-
naa;
adekyeeɛ mu no, ɛdɛre te sɛ ogyaframa.
- ⁷ Wɔn nyinaa ayɛ hyɛ sɛ fononoo.
Wɔkunkumm wɔn sodifoɔ.
Wɔn ahemfo nyinaa hwehwe ase
na wɔn mu biara nnsu mfrɛ me.
- ⁸ “Efraim ne aman no adi afra
Efraim yɛ ɔfam a anyinya a wɔnkusaeɛ.
- ⁹ Ananafoɔ twe n'ahooden,
nanso ɔnhunu.
Ɛdwono aba ne tiri so,
nanso n'ani mmaa so.
- ¹⁰ Israel ahantan di adanseɛ tia no,
nanso yei nyinaa akyi no

ɔnnsane nkɔ AWURADE ne Onyankopɔn nkyen,
na ɔnhwehwɛ no nso.

11 “Efraim te sɛ aborɔnoma a
wɔtumi daadaa no na ɔnni adwene.

Ɔfrɛ Misraim,
na wadane akɔ Asiria.

12 Sɛ wɔkɔ a, metɔ m’asau agu wɔn so;
atwe wɔn aba fam te sɛ ewiem nnomaa.
Sɛ mete sɛ wɔretu abom a,
mekyere wɔn.

13 Nnome nka wɔn,
ɛfiri sɛ wɔatwe wɔn ho afiri me ho!

Ɔsɛɛ mmra wɔn so,
ɛfiri sɛ wɔate me so atua!

Anka mɛpɛ sɛ megye wɔn
nanso wotwa atorɔ fa me ho.

14 Wɔmmfiri wɔn akoma mu nnsu mfrɛ me
mmom wɔtwa adwo wɔ wɔn mpa so.

Wɔboaboa wɔn ho ano kɔpɛ aduane ne nsã
foforɔ,

nanso wɔtwe wɔn ho firi me ho.

15 Metetee wɔn, hyɛɛ wɔn den,
nanso wɔbɔ pɔ bɔne tia me.

16 Wɔnnhwehwɛ Ɔsorosoroni no;
wɔte sɛ tadua a asɛɛɛ,

wɔn ntuanofɔɔ bɛtɔtɔ wɔ akofena ano
ɛfiri sɛ, wɔnnkasa obuo so.

Yei enti wɔbɛdi wɔn ho fɛ
wɔ Misraim asase so.

8

Israel Bɛtwa Ntwahoframa Aba

1 “Monhyen totorobento!

Ɔkɔdɛɛ bi wɔ AWURADE fiefɔɔ so

ɛfiri sɛ nnipa no abu m'apam so
 na wɔasore atia me mmara.
 2 Afei, Israel su frɛ me sɛ,
 'Aɔ, yɛn Onyankopɔn, yɛgye wo to mu!'
 3 Nanso, Israel apo deɛ ɛye;
 ɔtamfoɔ bɛtaa no.
 4 Wɔsisi ahemfo a mennim ho hwee
 wɔpa ahenemma wɔ ɛberɛ a mempenɛe so.
 Wɔde wɔn dwetɛ ne wɔn sikakɔkɔɔ yɛ ahoni ma
 wɔn ho
 de sɛɛ wɔn ankasa ho.
 5 To wo nantwie ba ohoni no twene, Aɔ, Samaria!
 M'abufuhyɛɛ reba wɔn so.
 Wɔbɛtena deɛ ɛho nteɛ mu, akɔsi da bɛn?
 6 Wɔfiri Israel!
 Saa nantwie ba yi, odwumfoɔ bi na ɔseneɛ;
 ɛnyɛ Onyankopɔn!
 Wɔbɛbubu mu asinasini,
 saa Samaria nantwie ba no.
 7 "Wɔdua mframa
 na wɔtwa ntwahoframa.
 Awuo a ɛgyina hɔ no nni tire;
 enti wɔrennya esam mfiri mu.
 Sɛ ɛso aduane mpo a,
 ahɔhɔɔ na wɔbɛdi.
 8 Wɔamene Israel;
 afei ɔfra aman no mu
 te sɛ adeɛ a ɛho nni mfasoɔ biara.
 9 Na wɔakɔ Asiria
 te sɛ wiram afunumu a ɔno nko ara nenam.
 Efraim nso atɔn ne ho ama adɔfoɔ.
 10 Ɛwom, wɔatɔn wɔn ho wɔ amanaman no mu
 deɛ,
 nanso mɛboaboa wɔn ano.
 Wɔn so bɛfiri aseɛ ate

wɔ ɔhene kɛsɛɛ bi nhyɛsɔɔ ase.

- 11 “Ɛwom sɛ Efraim sisii afɔrebukyia bebree a
wɔbɔ bɔne fakye afɔdeɛ wɔ so deɛ,
ɛno enti abeyɛ afɔrebukyia a wɔyɛ bɔne wɔ
so.
- 12 Metwerɛɛ me mmara a ɛfa nneɛma bebree ho
maa wɔn,
nanso wɔfaa no sɛ ananafɔɔ adeɛ.
- 13 Wɔde m’ayeyɛdeɛ bɔ afɔdeɛ
na wɔwɛ ɛnam no,
nanso wɔnsɔ AWURADE ani.
Afei, ɔbɛkaɛ wɔn atirimuɔdensem
na watwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho:
Wɔbesane akɔ Misraim.
- 14 Israel were afiri ne yɛfɔɔ
na wasisi ahemfie akɛsɛakɛsɛɛ;
Yuda abɔ nkuro bebree ho ban.
Nanso, mɛto ne nkuroɔwɔn mu ogya
a ɛbɛhyɛ wɔn aban.”

9

Israel Asotwe

- 1 Nni ahurisie, Ao Israel;
nɛɛpɛ wo ho te sɛ aman a aka no.
Ɛfiri sɛ woanni wo Onyankɔwɔn nokorɛ,
w’ani gye adwamammɔ ho
wɔ ayuporobeɛ nyinaa so.
- 2 Ayuporobeɛ ne nsakyimena rentumi mma
nnipa no aduane;
nsã fɔforɔ nso bɛbɔ wɔn.
- 3 Wɔrentena AWURADE asase no so bio;
Efraim bɛsane akɔ Misraim
na wadi aduane a ɛho nteɛ wɔ Asiria.
- 4 Wɔremmɔ ahwiesa afɔdeɛ mma AWURADE,

na wɔn afɔrebo nso nso n'ani.
Saa afɔrebo yi beye se aduane a ayiasefoɔ de wɔn
nsa aka;

wɔn a wɔdi nyinaa ho begu fi.
Saa aduane no beye wɔn ankasa dea
na wɔrentumi mmfa nkɔ AWURADE asɔredan
mu.

⁵ Edeɛn na mobeyɛ wɔ mo apontoɔ da no
ne AWURADE afahyɛ nna no nso?

⁶ Mpo se wɔdwane firi ɔsɛɛ mu a
Misraim beboaboa wɔn ano,
na Memfis besie wɔn.

Wɔn dwete ahonyadeɛ befu wira,
na wɔn ntomadan adane nkasɛɛ.

⁷ Asotwe nna no reba,
akontabuo nna no aduru;
ma Israel nhunu yei.

Esiane mo bone bebrebe
ne mo akokoakoko a adɔɔso enti
mofa no se odiyifoɔ ye kwasea
na deɛ honhom akanyane noɔ no ye
ɔbɔdamfoɔ.

⁸ Odiyifoɔ no ne me Onyankopɔn
ye Efraim so wɛmfɔɔ,
nanso wɔasum no afidie wɔ n'akwan nyinaa so,
na ɔtane ahyɛ ne Onyankopɔn fie ma.

⁹ Wɔaduru porɔɛ bunu mu,
sɛdeɛ na etɛɛ wɔ Gibeaa nna no mu.
Onyankopɔn bekae wɔn atirimuɔden
na watwe wɔn aso wɔ wɔn bone ho.

¹⁰ “Eberɛ a mehunu Israel no,
na ete se deɛ mahunu bobɛ wɔ anweatam
so;
ɛberɛ a mehunu mo agyanom no,

na ετε σε δεε mahunu borodoma aba a edi
εkan wo ne dua so.

Nanso eberε a wobaa Baal-peor nkyen no
wodwiraawon ho maa ohoni ninguaseni
no.

Won ho yεε abofono te σε ohoni a wodowon
no.

11 Efraim animuonyam betu ako σε anomaa,
nyinsen ne awowon nni ne mu.

12 Mpo σε wotete mmofra a,
mema mmofra no awuwu wo won nsa mu.

Wonnue,
σε meyi m'ani firi won so a!

13 Mahunu Efraim te σε Tiro,
a eda baabi a εyε.

Nanso Efraim de ne mma
bebre okumfowon no.”

14 Fa ma won, Ao, AWURADE,
εdeen na wode bema won?

Ma won yafunu a εpon
ne nufowon a nufosuo nni muo.

15 “Won atirimuodensem nyinaa a wodi w
Gilgal enti,

mefaa won ho tan wo ho.

Won nnebone enti
mepam won afiri me fie.

Merennowon bio;
εfiri σε won ntuanofowon nyinaa yε atuatefowon.

16 Efraim agyigya,
ne nhini akusa,

enti wonso aba.

Se wowo mma mpo a,
mekunkum won mma a wodowon won no.”

17 Me Onyankopɔn bepo wɔn,
 ɛfiri sɛ, wɔannyɛ ɔsetie amma no;
 Wɔbɛkyinkyini aman no mu.

10

1 Israel yɛɛ bobɛ a ɛretretɛ;
 ɔsoo aba maa ne ho.
 Ɛberɛ a n'aba redɔso no,
 ɔsisii afɔrebukyia bebreɛ;
 n'asase rekɔ so yɛ yie no
 ɔsiesie n'abosom dum kronkron no.

2 Nnaadaasɛm wɔ wɔn akoma mu,
 enti ɛsɛ sɛ wɔnya wɔn afɔdie so asotwe.
 AWURADE bebubu wɔn afɔrebukyia,
 na wasɛɛ wɔn abosom dum kronkron no.

3 Afei, wɔbɛka sɛ, "Yenni ɔhene,
 ɛfiri sɛ, yɛamfa anidie amma AWURADE.
 Mpo sɛ na yɛwɔ ɔhene kora a,
 ɛdeɛn na anka ɔbetumi ayɛ ama yɛn?"

4 Wɔhyɛ bɔ ahodoɔ bebreɛ,
 Wɔka ntam hunu
 na wɔyɛ apam ahodoɔ;
 ɛnɔ enti mansotwe soresore
 te sɛ wira a borɔ wɔ mu
 a afifiri asase a wɔafuntum so.

5 Nnipa a wɔte Samaria no suro ma
 Bet Awen nantwie ba ohoni no.
 Ne nkurofoɔ besu.
 Saa ara na n'abosomfoɔ nso beyɛ,
 wɔn a wɔgyɛe wɔn ani wɔ n'animuonyam ho no.
 Ɛfiri sɛ wɔafa no afiri wɔn nkyɛn kɔ nnom-
 mumfa mu.

6 Wɔde no beko Asiria,
 de akɔhyɛ ɔhene kɛsɛɛ no animuonyam.
 Ɛbɛgu Efraim anim ase;

- na Israel ani bewu wo ne nnua ahoni ho.
 7 Samaria na ne ohene besene ako
 te se dua sini a ete nsuo ani.
 8 Wobesee abosonnan a wodi awurukasem ne
 bone wo mu no.
 Nkasee ne nnenkyense befifiri ho,
 na akata won aforebukyia so.
 Afei wobeka akyerε mmepo se, "Mommekata yen
 so!"
 na wase nkokoo se, "Monnwiri ngu yen so!"
- 9 "Efiri Gibeberε so, woaye bone, Ao, Israel,
 na ehoo na woaka.
 Na oko rentwi amfa
 amumuyefoo ewoo Gibeberε no so anaa?
 10 Eberε a mepε no, metwe won aso;
 aman beboaboa won ho ano atia won.
 Wode mpokyerε begu won wo won bone
 dodoo ho.
 11 Efraim ye nantwie ba a wayen no,
 a ope ayuporeee adwuma,
 enti mede konnua
 beto ne kon fefe mu.
 Mekyerε Efraim ekwan,
 ese se Yuda funtum asase no,
 na Yakob nso siesie so.
 12 Dua tenenee aba ma wo ho,
 twa odo aba a etena ho daa,
 siesie w'asase a womfuntum so no;
 na eberε aduru se wohwehwe AWURADE,
 kosi se obeba
 abepete tenenee agu wo so.
 13 Nanso, woadua atirumoden aba,
 na woaaba aba bone.
 Woadi nnaadaa aba.
 Efiri se wode wo ho ato w'ahoden

ne w'akodɔm bebrebe no so,
 14 ɔko mu hooye besɔre atia wo nkurofoɔ,
 na w'aban nyinaa besɛɛ,
 sɛdeɛ Salman sɛɛ Bet Arbel ɔko da no,
 da a wɔde maamenom ne wɔn mma hwe-
 hwee fam no.
 15 Saa ara na ɛɛba wo so Ao, Bet-El,
 ɛfiri sɛ w'atirimuɔdensem no dɔɔso.
 Sɛ ɛda no duru a,
 Wɔbesɛɛ Israelhene no koraa.

11

Onyankopɔn Dɔ A Ɔdɔ Israel

1 “Ɛberɛ a Israel ye abɔfra no, na me dɔ no,
 na Misraim na mefrɛɛ me babarima firiiɛ.
 2 Nanso mpen dodoɔ a mefrɛɛ Israel no,
 saa ara na wɔdwane firii me nkyɛn.
 Wɔbɔɔ afɔdeɛ maa Baal ahoni,
 na wɔhyee nnuhwam maa nsesodeɛ.
 3 Me na megyegyee Efraim taataa,
 meturu no wɔ m'abasa so;
 nanso, wɔnkae sɛ
 me na mesaa wɔn yadeɛ.
 4 Mede ayamyɛ ahoma
 ne ɔdɔ dii wɔn anim;
 meyii kɔnnua no firii wɔn kɔn mu
 na mekoto maa wɔn aduane diiɛ.
 5 “Wɔbesane akɔ Misraim,
 na Asiria adi wɔn so,
 ɛsiane sɛ wɔannu wɔn ho enti.
 6 Akofena bɛdi ahim wɔ wɔn kuroɔpɔn mu
 na ɛbesɛɛ wɔn apono akyi adaban
 na wɔn nhyehyɛɛ to betwa.

7 Me nkurɔfoɔ asi no pi se wɔbetwe wɔn ho afiri me nkyen.

Se wosu frɛ Ɔsorosoroni no mpo a ɔrempagya wɔn ekwan biara so.

8 “Ebeɣe den na meyi wo ama, Efraim? Ebeɣe den ma meyi wo ama, Israel?

Ebeɣe den na meɣe wo se Adma? Ebeɣe den na meɣe wo se Seboim?

M’akoma asesa wɔ me mu; na m’ahummɔborɔ ahwanyane.

9 Merenyɛ m’abufuhyeesɔɔ adeɛ, ɛna merennane me ho ɛnsee Efraim nso. Meɣe Onyankopɔn na mennye onipa.

Meɣe Ɔkronkronni a ɔwɔ mu mu.

Meremma wɔ abufuo mu.

10 Wɔbedi AWURADE akyi.

Ɔbebɔɔ mu te se gyata.

Na se ɔbobɔm a, ne nma de ahopopɔɔ befiri atɔee aba.

11 Wɔde ahopopɔɔ beba te se nnomaa a wɔfiri Misraim

te se mmorɔnomaa a wɔfiri Asiria.

Meɔ wɔn atenaseɛ wɔ wɔn afie mu,” sɛdeɛ AWURADE see nie.

Israel Bɔne

12 Efraim de atorɔ atwa me ho ahyia,

Israel efie nso wɔde nnaadaa.

Yuda abɔ Onyankopɔn so ko

mpo ɔde tia Ɔkronkronni nokwafɔɔ no.

12

1 Efraim de mframa aye aduane;

ɔdi apueɛ mframa akyi daa

- na ɔdi atorɔ ye akakabensem bebre.
 ɔne Asiria ye apam
 na ɔde ngo kɔ Misraim.
- ² AWURADE wɔ soboɔ de bɔ Yuda;
 ɔbetwe Yakob aso, wɔ n'akwan ho
 na watua no ne nneyɛɛ so ka.
- ³ ɔyafunu mu na ɔsɔɔ ne nua nantin;
 ɔnyiniɛ no, ɔne Onyankopɔn pepree so.
- ⁴ ɔne ɔbofoɔ tentameɛɛ dii ne so nkonim;
 ɔde nisuo srɛɛ ne nkyɛn adom.
 ɔhunuu no wɔ Bet-El
 ne no kasaa wɔ ho.
- ⁵ Asafo AWURADE Onyankopɔn,
 AWURADE ne ne din a ahyeta!
- ⁶ ɛsɛ sɛ wo sane kɔ wo Onyankopɔn nkyɛn.
 Tena ɔdo ne teneneɛ mu,
 na twɛn wo Onyankopɔn daa.
- ⁷ ɔdwadini de nsisie nsania ye n'adwuma;
 n'ani gye nsisie ho.
- ⁸ Efraim hoahoa ne ho sɛ,
 "Meyɛ ɔdefoɔ; manya me ho.
 M'ahonya nyinaa mu wɔrenhunu
 amumuyɛ biara wɔ me ho."
- ⁹ "Mene AWURADE wo Onyankopɔn,
 a meyii wo firii Misraim.
 Mema woakɔtena ntomadan mu bio
 sɛdeɛ na woyɛ wɔ w'apontoɔ afahyɛ nna mu
 no.
- ¹⁰ Mekasa kyɛrɛɛ adiyifoɔ,
 memaa wɔn anisoadehunu bebre
 na mefaa wɔn so kaa mmeɔbusem."
- ¹¹ Gilead ye otirimuɔdenfoɔ anaa?
 Emu nnipa no ye ahuhufoɔ!

- Wɔde anantwie bɔ afɔdeɛ wɔ Gilgal anaa?
 Wɔn afɔrebukya bɛyɛ te sɛ aboo
 a wɔahɔre no sie wɔ asase a wɔafuntum soo.
- 12 Yakob dwane kɔɔ Aramfɔɔ asase so;
 Israel someeɛ de nyaa yere,
 ɔhwɛɛ nnwan de tua etiri nsa.
- 13 AWURADE nam odiyifɔɔ so
 yii Israel firii Misraim,
 ɔnam odiyifɔɔ so hwɛɛ no.
- 14 Nanso, Efraim ahyɛ no abufuo yaayaaya;
 n'Awurade bɛma ne mogyahwiegu ho afɔdie
 ada ne so
 na ɔbetua n'animtiabuo no so ka.

13

AWURADE Abufuo A Etia Israel

- 1 Sɛ Efraim kasa a, na nnipa ho popo;
 wɔpagyaa no wɔ Israelman mu.
 Nanso Baalsom enti, ɔnyaa afɔbuo na ɔwuiɛ.
- 2 Afei, wɔkɔ so yɛ bone ara;
 wɔde wɔn dwetɛ yɛ ahoni ma wɔn ho,
 nsesodeɛ no nyinaa no.
 Adwumfɔɔ no nam nyansakwan so na ayeyɛ.
- Wɔka nnipa yi ho asem sɛ,
 “Wɔde nnipa bɔ afɔdeɛ
 na wɔfe anantwie mma ahoni ano.”
- 3 Eno enti, wɔbɛyɛ sɛ anɔpa omununkum
 sɛ anɔpa bosuo a etu yera,
 sɛ ntɛtɛ a ehu firi ayuporobe
 sɛ wisie a ɛfa mpoma mu kɔ.
- 4 “Nanso mene AWURADE wo Onyankopɔn,
 a meyii wo firii Misraim.

Nnye Onyankopɔn biara nto mu se me,
 anaa Ɔgyefoo biara se me.

⁵ Mehwee wo wo anweatam so,
 asase a eso ye hye yie no so.

⁶ Memaa won aduane no, wodi meee;
 womeee no, woyee ahantan;
 na won were firii me.

⁷ Enti, meto ahye won so se gyata,
 mete won wo akwan ho se osebɔ.

⁸ Meto ahye won so na matete won mu
 te se sisire bi a wɔawia ne mma.
 Mewe won te se gyata;
 wiram aboa besunsuan won mu.

⁹ “Wɔase wo, Aɔ Israel,
 efiri se woasɔre atia me,
 me a meye wo ɔboafɔ.

¹⁰ Wo ɔhene a ɔbegye wo no wo he?
 Wo sodifoɔ a wɔwo wo nkuro so wo he,
 won a wokaa wo won ho se,
 ‘Ma me ɔhene ne ahenemma’ no?

¹¹ Enti m’abufuo mu, memaa wo ɔhene,
 na m’aniberee mu no, meyii no ho.

¹² Efraim afodie no wɔaboaboa ano
 wɔatwere ne bɔne agu ho.

¹³ Ɔbete oyea te se ɔbaa a ɔreko awɔɔ,
 na abɔfra no nnim nyansa nti;
 se bere no duru a,
 ɔmma awotwaa no ano.

¹⁴ “Mepata agye won afiri damena tumi mu.
 Megye won afiri owuo nsam.

Owuo wo nwowɔee wo he?
 Asaman wo see wo he?

“Merennya ayamhyehyee,
¹⁵ mpo se ɔye yie wɔ ne nuanom mu a.
 Apueee mframa a efiri AWURADE ho beba,
 ɛbebo afiri anweatam so;
 osuo rento osutɔbere
 na n’abura bewe.
 Wɔbefom n’akoradan mu nneema
 dee esom bo no nyinaa.
¹⁶ Eɛe se nnipa a wɔwɔ Samaria gye wɔn afodie
 to mu,
 efiri se wɔaye edom atia wɔn Onyankopon.
 Wɔbetoto wɔ akofena ano;
 wɔbetoto wɔn mmofra ahwehwe fam,
 wɔn mmaa a wɔanyinsen nso wɔberaapae
 wɔn mu.”

14

Ahonu De Nhyira Ba

- ¹ Ao Israel, sane w’akyi ko AWURADE wo
 Onyankopon nkyen.
 W’ahweasee firi wo bone!
² Fa wo nsem a wowo
 sane ko AWURADE nkyen.
 Ka kyere no se,
 “Fa yen bone nyinaa kye yen,
 na fa ahummaboro gye yen,
 na yeatumi ayi wo aye.
³ Asiria rentumi nnye yen;
 yerenena akofoo apɔnko so.
 Yerenka bio da se, ‘Yen anyame’
 nkyere dee yen ara de yen nsa aye,
 na wo mu na nwisiaa nya ahummaboro.”
⁴ “Mesa wɔn asobrakyee yadee.

Mefiri m'akoma mu ado wɔn,
 efiri se m'abufuo nni wɔn so bio.
 5 Meye se obosuo ama Israel.
 Ɔbefefe aye frɔmm te se sukooko.
 Te se Lebanon ntweneduro no
 ɔde ne nhini betim fam;
 6 ne mman bedennan.
 N'ahoofe beye se ngo dua,
 na ne hwa aye se Lebanon ntweneduro.
 7 Nnipa betena ne nwunu ase bio.
 Ɔbenyini aye frɔmm te se aburoo.
 Ɔbefefe aye frɔmm te se bobee,
 na ne din a ahyeta beye se nsã a efiri
 Lebanon.
 8 Ao, Efraim edeen na me ne ahoni wɔ ye bio?
 Meye no so na m'ani aku ne ho.
 Mete se dua a n'ahahan mpo;
 se wobeso aba a, egyina me so."

9 Hwan ne onyansafoɔ? Ɔbehunu yeinom mu.
 Hwan na ɔwɔ nhunumu? Ɔbete yeinom ase.
 AWURADE akwan tene.
 Ateneneefoɔ nante so,
 nanso asoɔdenfoɔ sunti so.

**Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma
Asante Twi Nkwa Asem™
The Holy Bible in the Asante Twi language of Ghana:
Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi
Nkwa Asem™**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Twi

Dialect: Asante

Contributor: Biblica, Inc.

Adwuma yi, Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA) na wode bae. Wope se wokenkan kwamma nwoma yi sɛso bi a, kɔhwɛ <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> anaase twere krataa kɔma Creative Commons, P. O. Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® ye ahyensodee a Biblica Inc. akɔgye, na wope se wode Biblica® ahyensodee yi di dwuma a, gye se Biblica Inc. twere ho kwamma nwoma ma wo. CC BY-SA kwamma nwoma nhyehyɛɛ mu no, wobetumi ayɛ adwuma yi sɛso de akɔ mmeaɛɛ ahodoɔ wɔ ɛberɛ a wonsesa Biblica® ahyensodee no. Se woye nsakraeɛ anaase wokyerɛ saa adwuma yi ase kɔ kasa foforo bi mu efa so nya adwuma foforo firi yei mu a, ɛse se woyi Biblica® ahyensodee no firi ho. Nyafirimu adwuma no so no, ɛse se wotwere nsakraeɛ a woaye no ne dee edidi soɔ yi nso ka ho: “Biblica Inc. adwuma kann no wɔ www.biblica.com ɛna open.bible a wonhia ɛho kwamma nwoma biara.”

Ɛse se wotwere Owuraye Tumi no wɔ baabi a nwoma no edin wɔ anaa kratafa a yetwere adwuma Owuraye Tumi gu no sɛdee edidi soɔ yi:

Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asem™

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode ma.

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” ye ahyensodee a Biblica Inc. akɔgye afiri United States Patent and Trademark Office de hyɛ won nneema ahodoɔ nso. Gye se Biblica Inc. ma wo ho ekwan ansa na woatumi de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Ɛse se wode saa kwamma nwoma (CC BY-SA) yi ara na ɛto wo nyafirimu adwuma no soɔ.

Adwuma yi a woakyere aseɛ ako kasa foroɔ mu yi, sɛ wopɛ sɛ wobɔ Biblica, Inc. amannee a, yesre wo, ene yen nni nkitaho wo <https://open.bible/contact-us>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: "The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible."

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Wɔnɔhia eho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asɛm™

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode ma.

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

"Biblica" ye ahyensodeɛ a Biblica Inc. akogyɛ afiri United States Patent and Trademark Office de hyɛ wɔn nneɛma ahodoɔ nso. Gye sɛ Biblica Inc. ma wo ho ekwan ansa na woatumi de adi dwuma.

"Biblica" is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not

necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 19 Apr 2023

4d908a5f-6fc6-5f10-9298-e0ab905f607f